

Входящ номер	Име на кандидата	Име на проекта	Общ бюджет	Искана сума	Резюме	Оценител 1 - точки	Оценител 2 - точки	Среден брой точки	Финална мотивация	Final statement	Финална сума / Grant Amount
TRA2022-2009-1235-17200	Издателство "Априори" Друга П.Ф.	Кръсто, частен детектив. В Долната земя на Юлия Спиридонова на украински език	11075,00	7145	Книгата «Кръсто, частен детектив. В Долната земя» на Юлия Спиридонова, една от най-известните български автори за граница, се основава на високите ѝ художествени качества, отличното познаване на детската психология от авторката. Произведението ще бъде много интересно за млади читатели. Важно е, че в епохата на глобализация и декуманитаризация в тази книга се отстояват непреходими морални ценности. Тази година излезе френското издание. Книгата ще бъде много интересна и за украинската аудитория.	99	85	92	Издателството "Априори" има опит с детската литература, изразява мотивиран интерес към творбата на Юлия Спиридонова, а също така поема устойчив ангажимент към евентуално издаване на украински език и на следващите книги от трилогията. Авторката е сред най-уважаваните съвременни детски писатели у нас, носител на Специалната награда "Признание за отличителната подкрепа в развитието на духовната култура на младите поколения" на Министерството на образованието и науката. Тя има популярност и извън страната, като наскоро бе номинирана за най-престижната награда за детска литература в света. Преводът вече има успешно реализирани проекти с подкрепата на НФК, включително с превода на книгата „Лет приказки“ на Валери Петров, също предназначена основно за деца. Проектната документация е разгледана изчерпателно и аргументирано. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	<i>Apriori publishing has a vast experience with children's literature. The publishing house shows great interest in Julia Spiridonova's work and has chosen to embark on the possible publishing of the remaining books from the trilogy in Ukrainian. The author is among the most established children's writers in Bulgaria, having been awarded the "Acknowledgement of Remarkable Aid in the Development of Spiritual Culture in Younger Generations" Award by the Ministry of Education and Science. She enjoys popularity outside Bulgaria as well, having recently been nominated for the most prestigious award for children's literature in the world. The translator has already had projects successfully realised with the support of NCF, including the translation of Valeri Petrov's Five Stories which is also primarily targeting children. The project's documentation is thoroughly written down and argued for. The project is recommended for financing in full.</i>	7145
TRA2022-1909-1820-17094	Editions Intervallés AD	Превод на френски на романа "Кротките" от Ангел Игов	31714,00	20000	Превод, публикуване и разпространение на френски в превод на Мари Врина на романа Кротките от Ангел Игов	91	91	91	Кандидатурата се отличава с аргументиран избор на автор – потомствен писател, университетски преподавател, литературен критик и преводач, с множество литературни награди както за превод, така и за лично творчество. Той е млад и посветен на литературата, досега не е участвал в проекти на НФК и заслужава подкрепа в опита си да постигне видимост на международна сцена. Изборът на произведение за превод също е добре защитен – освен че е потопено в епохата и страната (първият български роман за т. нар. Народен съд), то е и много съвременно, метафорично и преводамо като стилска иж и послание на чужд език. Дозадачество за актуалното му и интригуване за чуждестранна публика звучене е успешното публикуване и разпространение на превода на немски език и международната му литературна награда. Избраното издателство притежава сериозен опит в превода на съвременна българска проза на френски език, като има и успешно приключил проект, финансиран от НФК. Преводът е най-уважаваното име в областта на литературния превод във Франция. Договорът с преводача отговаря на добрите практики. Стратегиите за реклама и разпространение са убедителни. Бюджетът е реалистичен. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	<i>The application stands out as an excellent choice in author - a writer by lineage, a university scholar, literary critic and translator who has numerous awards for criticism, translation as well as personal creative achievements. He is young and dedicated to literature. He has not participated in any NCF projects hitherto but deserves support in his attempt to achieve international recognition. The choice of literary work to be translated is also well argued for - it is the first Bulgarian novel which considers the so-called People's Court. As such, it is firmly entrenched within the times and milieu. The work is contemporary and metaphorical, abundant in style and message which can easily be translated. The successful translation to and distribution in German, as well as the awarding an international prize for literature, serve to further testify the work's currency and capacity to intrigue foreign audiences. The publishing house has a serious experience in the translation of contemporary Bulgarian prose into French. It has also successfully realised a NCF funded project. The translator is the most acclaimed representative of the translation of literary work in France. The contract with the translator falls in line with all practical requirements. The budget is realistic. The project is recommended for financing in full.</i>	20000
TRA2022-2009-1222-17163	Εκδόσεις Το Κεντρί, Ekdoeseis To Kentri Друга П.Ф.	Издаване на книгата Познай себе си на Стефан Гечев на гръцки език	14888,00	14888	Издателство Кентри, Солун и Стефан Артамонцев обединяват усилия за издаването на книгата Познай себе си ължефилософски и ължебиографичен роман на Стефан Гечев на гръцки език. Най-значителните и ключови действия от романа се развиват в Атина. Това е само малка крачка за създаването на мост между нашите съседски държави, но и значима стъпка, която да направи публично достъпно творчеството, живота и културно-историческото и литературно наследство, което оставя след себе си Стефан Гечев.	100	82	91	Преводът и разпространението на тази книга са част от Проекта "110 години от рождението на Стефан Гечев" - масштабна мултиезична и мултинационална инициатива, реализирана в различни държави, оказали съществено влияние върху израждането на Стефан Гечев като личност, творец и дипломат. Проектът добре аргументира мисията си да направи публично достъпно творчеството, живота и културно-историческото и литературно наследство, което оставя след себе си Стефан Гечев. Убедителна е и обосновката на гръцката контекстуалност на творбата, както и начинът, по който преводът на книгата би се вписал естествено в цялостната концепция на проекта. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	<i>"The translation and distribution of this book are part of the 110th Anniversary of Stefan Gechev Project - a large-scale multilingual and multinational initiative implemented in different countries, which had a significant impact on the development of Stefan Gechev as a personality, artist and diplomat. The project makes a good case for its mission to make publicly accessible the work, life and cultural, historical and literary legacy that Stefan Gechev left behind. The justification of the Greek contextuality of the work is also convincing, as is the way in which the translation of the book would fit naturally into the overall concept of the project. The project is offered for full funding.</i>	14888
TRA2022-1509-0020-16507	Пасо де Гато,Томас, издателство за сценични и филмови продукти ООД	Апокалипсисът идва в шест вечерта. Превод и публикация на пиесата на Георги Господинов	15000,00	15000	Публикуването и разпространението на пиесата на българския автор Георги Господинов няма да е само любополитно събитие, а част от един изграждащ се контекст на присъствие на българската култура в Мексико. В книжарниците в Мексико може да се намери испанския превод на романа на Господинов Физика на тъгата, авторът беше виртуален гост чрез обширно видеоинтервю на най-големия в Ибероамерика книжен панаир, този в Гуадалахара през 2021.	85	96	90.5	Безспорно предимство на проекта е това, че поставя издаването на пиесата „Апокалипсисът идва в 6 вечерта“ на Г. Господинов в контекст. Този контекст се основава, от една страна, на силната поредица с творби от съвременни световни драматурзи на „Пасо де гато“ и от друга, на присъствието на част от творчеството на Господинов в мексиканската културна среда. Преводачката Елвира Попова е квалифициран театровед, който ще се справи успешно с поставената задача. Договорът с преводача следва да бъде договор за отстъпване на авторски права, а не за поръчка. Хонорарите на преводача и на ръководителя на проекта са необосновано високи. <b>Проектът се предлага за частично финансиране в размер на 12000 лв.</b>	<i>Undoubtedly the application's advantage is its contextualising G.Gospodinov's play The Apocalypse Begins at 6 o'clock. The context is based on the hand upon the strong series of works by contemporary worldrenowned playwrights of "Paso de gato" and upon the presence of Gospodinov's work in the Mexican cultural scene, on the other. The translator Elvira Popova is a highly qualified theatre critic who will definitely manage to do the job well. The translator's contract ought to be one of deligation of copyright, not of hiring. The translator's and manager's fee are unreasonably high. The project is recommended for partial financing of 12000 BGN.</i>	12000
TRA2022-2009-1434-17244	Arco Verlag ООД	Die Wunde waechst. Poetry and Prose by Alexander Wutimsky in German translation	32970	16969.93	The project foresees translation, publication and dissemination of a German-language edition of works by Alexander Wutimsky, selected and translated by Andreas Tretner.	94	86	90	Андреас Третнер отдавна е ангажиран с изследването на творчеството на Ал. Вутимски и, в светлината на това, издаването на избрани произведения на българския модернизъм в негов превод на немски увенчава заниманията му. Привличането на бутиковото, отличавано за работата си издателство Arco допринася за успешното осъществяване на проекта. С издаването на сборник на Вутимски в Германия немскоезичните читатели ще се запознаят с творчеството на един малко известен, но забележително талантлив и оригинален български поет. Предвиденият за изданието предговор ще въведе аудиторията в културноисторическия контекст. Стратегиите за разпространение и реклама са убедителни. Бюджетът е реалистичен. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	<i>Andreas Tretner has long researched Alexander Wutimski's work. Considering this, the crowning achievement of the former's work would be the publishing of selected works by the Bulgarian modernist writer in German.The attracting of the boutique publishing house Arco, which is notable for its excellent work, will certainly aid the successful execution of the project. The publication of a collection by Wutimski in German will serve to acquaint german speaking audiences with a bulgarian poet who is less known but nevertheless remarkably talented and original. A preface intended for this edition will be sufficient to introduce the readers to both historical and cultural contexts. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. The budget is realistic. The project is recommended for financing in full.</i>	16969.93
TRA2022-1909-1431-17060	Voland srl ООД	Letters to Gaustin	14765,00	14765	Lettere a Gaustin e altre poesie, Letters to Gaustin and other poems, will be the first collection of poems by Georgi Gospodinov published in Italy, after Gospodinov's remarkable win of the European Strega Prize in 2021 with Cronorifugio, Timeshelter. The translator will be Giuseppe Dell'Agata, who has also translated his previous works and won, together with the author, the Strega Prize. He's one of the most remarkable Italian translators from Bulgarian, as well as Bulgarian professor.	85	92	88.5	С проекта издателство Воланд и преводачът Джузепе Dell'Agata продължават изключително успешната си мисия да представят творчеството на Георги Господинов на италиански език. Добрите досегашни резултати и създадената вече рецепционна среда са предпоставка за успех и на настоящото начинание за превод и издаване на сборник с поезия на Господинов. Предвиденото електронно издание отговаря на приоритетите на програмата. Стратегиите за реклама и разпространение са добри. Хонорарите за счетоводни услуги и за ръководство на проекта са завършени. <b>Проектът се предлага за частично финансиране в размер на 12500 лв.</b>	<i>This project marks the continuation of the already very successful mission, undertaken by Voland Publishing House and the translator Giuseppe Dell'Agata, in presenting the work of Georgi Gospodinov in Italian. The publication of a collection of Gospodinov's poetry as an effort is further guaranteed by a setting of growing receptivity as well as by promising results shown thus far. The electronic edition meets the program's priorities. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. The accounting and management fees are unreasonably high. The project is recommended for partial financing of 12500 BGN.</i>	12500

TRA2022-2009-1159-16670	eta Verlag Друга П.Ф.	Малкият свят, големият свят	37662,60	15064,44	Надежда Радулова е един от най-важните гласове на съвременната българска литература. Като носителка на наградата за поезия „Иван Николов“ за 2020 г. тя и нейната стихосбирка „Малкият свят, големият свят“ са логично продължение на поредицата поезия, които ние издаваме. Във времена на кризи и несигурност, стихосбирката предлага нова перспектива на свързаност - през личните си малки светове всички ние сме свързани с големия общ свят.	86	91	88.5	"Проектът се вписва в осмислената мисия на издателството за популяризиране на съвременната българска литература в Германия. Освен това изглежда мащабен имайки предвид, че издателят предлага собствено финансиране с 60 % от исканата от НФК подкрепа. Подобреният екип се е доказал като квалифициран и ангажиран с каузата на издателството. Издателят предвижда представян на поезията на Надежда Радулова в различни градове в Германия и др. Познавам творчеството на Надежда Радулова. Тя е и носител на престижната награда "Иван Николов" 2020 г. Допълнителен акцент в случая е полагането на поезията на Надежда Радулова в контекста на жените гласове в Югоизточна Европа. Тъй като по принцип поезията се издава в бутикови тиражи, издателят обикновено търсят финансова подкрепа за аване. Бюджетът е балансиран. <b>Проектът се предлага за финансиране.</b>	The project fits within the overall goal of the publishing house to popularise contemporary Bulgarian literature in Germany. Furthermore, it appears to be a project of vast scale, as the publisher has offered to cofinance it along with the 60% financial aid requested from NCF. The assembled team has proven themselves to be qualified and dedicated to the publishing house's cause. The publisher forecasts various presentations of Nadezhda Radulova's poetry in different cities in Germany. She was awarded the prestigious Ivan Nikolov award in 2020. A further point to emphasize here is the place Nadezhda Radulova's poetry takes up in the context of women's voices in South-Eastern Europe. As this poetry is mostly published in boutique editions, publishers usually seek out financial aid for its publishing. The budget is balanced. The project is recommended for financing.	14600
TRA2022-2009-0931-17057	Napakt Klado Kft. ООД	Михаил Вешим: Английският съсед	10800	8000	Джон бяга от Манчестър в село Пловдорно. Това име е доста спорно, тъй като жителите не държат да се занимават трудово със земята. Вместо това връткат далавери и се чудят кому да направят бяла. Но Джон не е подготвен за това как се случват нещата в България и неговата английска почтеност го вкарва в редица нелепи, смешни и често неприятни за самия него ситуации. Той иска да следва правилата, да работи и да живее тихо и крокто, докато се наслаждава на чистия въздух и хубавото време в Пловдорно.	86	90	88	Проектът съчетава основни цели и приоритети на програмата. „Английският съсед“ в превод на унгарски ще обогати българското присъствие в страната, допринасяйки едновременно и за жанровото разнообразие. Книгата е доказала своята актуалност извън локалния контекст с номинацията си за литературната награда на Европейския парламент. Избраното реномирано издателство има сериозен опит с преводната литература и успешна история с НФК, като една от каузите му в последните 20 години е да развива културното сътрудничество между България и Унгария. Преводачът също има опит в превода от български на унгарски език, като новото предизвикателство – да прояви езикова чувствителност към хумора и гротеската и да осигури преводимост на самотен стил и реалии – ще допринесе за професионалното му израстване. Предвижда се и електронен формат, който е допълнително предимство и съответства с приоритетите на програмата за тази година. Бюджетът е реалистичен. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	This project combines basic aims and priorities set by the Programme. The Hungarian translation of The English Neighbor will enrich the Bulgarian presence in the country, while contributing to the genre variety. The book has proven its currency beyond the local context through its nomination for a European Parliament's Literature Award. The appointed reputable publishing house has a significant experience in translated literature as well as good collaboration with the NCF, with a focus on the development of cultural exchange between Bulgaria and Hungary for the last 20 years. There still lies a challenge beyond the translator's fat professional experience, namely that of exhibiting proper linguistic sensibility to humour and grotesque and achieving translatability for a distinctive style. This will contribute to the further development of the translator's skills. The plan is to have the book also published in a digital format, as this will give it additional value and is in accordance with the priorities of the Programme for this year. The budget is realistic. The project is recommended for funding in full.	8000
TRA2022-1609-1022-16773	Йедителе Яйчезеви ООД	Превод на Спомени от Михаил Маджаров	14500,00	14000	Михаил Маджаров е значима личност в българския обществено-политически и културен живот от втората половина на XIX и началото на XX век. Той е непосредствен свидетел на преломни събития, в най-новата история, голяма част от които описва в мемоарите си. Животът и съдбата на копривщенското семейство Маджарови са тясно свързани и преплетени с тогавашната столица на Османската империя. През 2014 г. турският читател е обинял творчеството на Михаил Маджаров, чрез пътеписа му "На божия брод преди 60 години". Намирам че изборът на познат вече от турската читателска аудитория автор е много добър. Преводачът е с богат опит в областта на превода, както и в преподавателската дейност. Смело мога да кажа, че Михаил Маджаров е предпочитан автор и от българските читатели. Обемът на произведението е внушителен, а именно 700 стр. Намирам че исканата сума е съвсем реалистична спрямо разходите по превода и издаването на книгата. <b>Проектът се предлага за финансиране.</b>	88	83	85.5	Mihail Madzharov is a highly relevant figure in Bulgarian socio-political, cultural and diplomatic life the latter half of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century. In his memoirs, he describes pivotal moments in the country's recent history, all of which he witnessed himself. The fate and life of Madzharov's family are closely linked to the ten capital city of the Ottoman Empire. In 2014 a Turkish traveller fell in love with Madzharov's work through his travelogue At the Holy Sepulchre 60 Years Ago. I think an author well known to Turkish readers is a fine choice. The translator is experienced in the field of translation and teaching. I can confidently say that Mihail Madzharov is a preferred author among Bulgarian readers as well. The work spans the impressive 700 pages. I think the requested amount is entirely within reasonable bounds considering translation and publishing expenses. The project is recommended for funding.	14000	
TRA2022-1509-1900-16909	danube books Verlag ЕООД	german edition of the novel Kristo i svobodnata ljubov, written by bulgarian author Georgi Tenev, as printed book and e-book	16500	11500	Translation of the novel Kristo i svobodnata ljubov, written by bulgarian author Georgi Tenev, from bulgarian into german language for publication as printed book and as e-book.	87	82	84.5	Издаването на романа „Кристо и свободната любов“ на Георги Тенев на немски отговаря на профила на издателството и допринася за запознаването на немските читатели с един от разпознаваемите гласове на съвременната българска литература. Предимство на проекта е предвиденото електронно издание. Подобреният екип притежава необходимите квалификации. Стратегиите за разпространение и реклама са добри. Препоръчително е предвиденият за превода хонорар да бъде завишен до 20 евро на страница. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The publishing in German of the novel Kristo and Free Love by Georgi Tenev fits the publishing house's profile. Furthermore it helps introduce German readers to a notable voice in the contemporary Bulgarian literature. The electronic edition is a benefit to the project. The assembled team possess all required qualifications. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. An increase in the translator's fee to 20 euros per page is advised. The project is recommended for financing in full.	11500
TRA2022-2009-1209-17051	Sefsafa Publishing & culture ЕООД	Кръв от къртица	14641,59	14641,59	Сборникът „Юлски разкази“ на световноизвестната писателка Здравка Евтимова е с универсално съдържание. В разказите всеки читател може да открие своето Аз, своите болки и надежди. Сборникът се характеризира с общочовешки достойнства като любовта е водещ мотив. Такова усещане се среща в повечето от разказите, каквито са „Ще те чакам след нощния влак“, „Хлябът на обед“, „Кръв от къртица“ и много други.	88	81	84.5	След осъществяването на два предидни проекта за издаване на българска литература в Египет издателство Сефсафа и преводачът Хайри Хамдан се заемат да представят „Юлски разкази“ на Здравка Евтимова на египетската публика. Капацитетът и квалификацията им за това са доказани. Стратегиите за реклама и разпространение са убедителни. Бюджетът е реалистичен. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	Having completed two projects in publishing Bulgarian literature in Egypt Sefsafa Publishing House along with the translator Khairi Hamdan endeavour to present the Egyptian audience with July Stories by Zdravka Evtimova. They are more than qualified and capable of doing so. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. The budget is realistic. The project is recommended for financing in full.	14641.59
TRA2022-0109-1657-16458	Editions des Syrtex ООД	Превод на Балканска рапсодия от Мария Касимова- Моасе	37600	20000	Нашето издателство възнамерява да публикува и разпространява във френкоговороящите страни романа Балканска рапсодия от Мария Касимова-Моасе на френски в превод на Мари Врина.	80	86	83	Кандидатстващото издателство е специализирано в областта на преводната литература от Източна Европа. Има опит с няколко книги на български автори. Изборът на „Балканска рапсодия“ на Мария Касимова-Моасе е убедителен и отговаря на политиката на издателството. Участието на Мари Врина в проекта е гаранция за всеотдайна работа и качествен превод. Договорът с преводача е в съответствие с добрите практики. Предвиденият дигитален формат на изданието отговаря на приоритетите на програмата. Издателството има доказано добри стратегии за реклама и популяризиране на книгите си. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The applying publishing house specialises in the field of translation literature from Eastern Europe. It has experience with several Bulgarian authors. The choice of A Balkan Rhapsody by Maria Kassimova-Moiset fits with the publishing house's policy and is convincing enough. Marie Vrinat's involvement in the project guarantees dedication and hard work resulting in a great quality of translation. The translator's contract meets all practical requirements. It's anticipated digital edition meets the program's priorities. The publishing house has a sound strategy concerning the publication and advertisement of their books. The project is recommended for financing in full.	20000
TRA2022-2009-0205-16945	Baile del Sol ООД	Кръв от къртица	14677,53	6923,82	first edition in Spanish of a volume of short stories by one of Bulgaria's greatest storytellers	82	84	83	Предложеният проект цели да представи за пръв път на испански език творчеството на Здравка Евтимова, една от забележителните съвременни български писателки. Изборът на произведение за превод е добре обоснован. Преводчката Мария Вутова вече си е извоювала име в областта на превода на българска литература на испански език. Стратегиите за реклама и разпространение на превода са добри, бюджетът е балансиран. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The proposed project aims to present the works of one of the most notable contemporary Bulgarian writers, Zdravka Evtimova, in Spanish. The choice of work for translation is well justified. Maria Vutova is already a renowned translator of Bulgarian literature in Spanish. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. The budget is realistic. The project is recommended for financing in full.	6923.82

TRA2022-2009-1339-17221	Hoja de Lata Editorial SL OOD	Сестри Палавееви: По пътя към новия свят	19602,59	5056,29	We have chosen this novel by Alek Popov because it is one of the most significant works of one of the most prominent living Bulgarian authors. Since we published the first part of this saga in 2020, our aim is to continue continue with our commitment to offer the reading public in Spanish quality literature from different latitudes, as is the case of Bulgarian narrative.	85	80	82.5	С проекта кандидатстващото издателство и тандемът преводачи желаят да продължат работата си по двутомника на Алек Попов „Сестри Палавееви“, като публикуват и втората му част на испански език. Налице са всички предпоставки проектът да бъде успешен: опитът на издателството, вече доказалият се тандем Виктория Лефтерова-Енрике Малдонадо, създадената в Испания рецепционна среда, добрата стратегия за реклама и разпространение. Договорът с преводача отговаря на добрите практики в отношенията между издатели и преводачи. Бюджетът е реалистичен, но не разписан добре, до степен да не става ясно каква сума иска организацията. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	With this project the applicant duo as well as the applying publishing house wish to continue their work on the two-volume piece by Alek Popov The Sister Palaveevi by publishing its second part in Spanish. The publishing house's experience, the well established dynamic of the translators - Viktoria Lefterova and Enrique Maldonado, the environment of receptivity created in Spain and the overall sound strategy of advertisement and distribution, all these point toward the project's success. The contract between the publisher and translator meets the proper practical requirements. The budget is realistic but not well written out; it is not entirely clear what sum is being requested by the organisation. The project is recommended for financing in full.	5056,29
TRA2022-1309-2110-16752	Academia de estudios avanzados lenguas extranjeras y computacion sa de cv OOD	Дипломация в зоната на кактус, превод от български на испански език	9600	9600	Проектът има за цел популяризиране на българската художествена литература, като книгата на Богомил Герасимов е тясно свързана с Мексико и неговата работа като посланик в българското посолство в периода 1974-1982, време характеризиращо се с активни отношения във всички области на двустранното сътрудничество, особено в областта на културата. Предвижда се книгата да бъде издадена като юбилейно издание за отбелязване 85-годишния от установяване на дипломатическите отношения между България и Мексико.	72	92	82	Проектът ще бъде преведен и разпространен в Мексико с некомуercialна цел. Договорът за преотстъпване на авторско право е коректен. Приятно впечатление прави, че наследниците преотстъпват безвъзмездно авторското право за конкретното издание. Целта на издателството е „Дипломацията в зоната на кактус“ от Богомил Герасимов е представителна и книгата ще бъде издадена еднократно в ограничен тираж от 400 броя, като луксозно издание с твърди корици. В този смисъл, намирам че исканата сума за превод, предпечат и печат е съвсем реалистична. Като се има предвид, че е предвидено книгата да достигне до дипломати, политици, широк кръг от мексиканската общественост, намирам че книгата „Дипломация в зоната на кактус“ от Богомил Герасимов би представила българския автор и българската дипломация достойно. <b>Проектът се предлага за финансиране.</b>	The project will be translated and distributed in Mexico for non-commercial purpose. The contract for reallocation of the copyright is properly drawn up. The fact the heirs are assigning the copyright for the particular edition free of charge is impressive. The purpose of the publishing Diplomacy in the Cactus Zone by Bogomil Gersimov is one of presentation, thus the book will be printed once in a limited edition of 400 luxury books of hard cover. Having that in mind, I think the requested amount for translation, print and press is absolutely realistic. Considering that the book is intended to reach diplomats, politicians, and a wide range of the Mexican audience, I'm convinced that the book Diplomacy in the Cactus Zone by Bogomil Gersimov will represent the Bulgarian author and Bulgarian diplomacy in an admirable fashion. The project is recommended for financing in full.	9600
TRA2022-1709-1230-16955	Ginkgo editur OOD	Превод на романа "Глининият цар" от Добромир Байчев	20564	14964	Издаване и разпространение във френкоговорящите страни на извършения от Мари Врина превод на френски на романа Глининият цар от Добромир Байчев.	80	84	82	Проектът отговаря на интереса на издателството към литературата и историята на страните от Източна Европа, а темата за репресите на тоталитарните режими е винаги актуална. Екипът, в който се откроява Мари Врина Николов, не само преводачка, а и веща познавачка на българската литература, е надежден. Стратегията за разпространение и реклама е добра. Договорът с преводача съответства на добрите практики. Бюджетът е добре изготвен. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The project reflects the publishing house's interest in the literature and history of Eastern European countries. Moreover, the theme concerning repression by totalitarian regimes is still valid. The project's team is reliable with Maire Vrinat - a translator, but also a highly knowledgeable scholar of Bulgarian literature. The project has a sound strategy concerning publication and advertisement. The contract is made according proper practical requirements. The budget is realistic. The project is recommended for financing in full.	14964
TRA2022-1909-2341-16953	Издателство Енастрон СД	Аксиния Михайлова: С очите на ангели, затворени в приют	14807,06	13847,06	Проектът предвижда превод и издаване на гръцки език, разпространение и реклама на стихосбирка, събрана лично избрани от авторката заглавие и стихотворения и поетични форми основно от книгата й - Изкуството да се сбогуваш - 2021, а така също и от изданията. Трешите на смяна, 1994, Плуна в празен вагон, 2004, Най-ниската част на небето, 2008, Разкопчаване на тялото, 2011, Смяна на огледалата, 2015.	81	83	82	С настоящия проект издателството продължава начинанието си да запознава гръцките читатели със съвременни български автори. Безспорно предимство на проекта е антагонизмът на поетеса Аксиния Михайлова към него и участието ѝ в подбора на стихотворенията. Преди добро впечатление стремежът на издателството представената стихосбирка да се постави в контекст, за което свидетелства предвиденият предговор от Румен Баросов. Преводчката Благородна Филевска вече се е доказала в ролата си на посланик на българската литература в Гърция. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	With this project the publishing house seeks to continue in its endeavour to introduce Greek readers to contemporary Bulgarian authors. A definite advantage the project has is the involvement of the poetess Aksinia Mihaylova and her part in the selection of poems. The publishers effort to present the collection of poems within a certain context is also worthy of mention. To this end they have commissioned a preface by Rumen Barosov. The translator Blagorodna Filevska has established herself as an ambassador of Bulgarian literature in Greece. The project is recommended for financing in full.	13847,06
TRA2022-2009-1137-17132	Sandorf Publishing Друга П.Ф.	Превод на "Случаят Джем" на Вера Мутафчиева на английски език	50750,00	15225	Издателство „Сандорф Пъблишинг“ ще издаде „Случаят Джем“ на Вера Мутафчиева за пръв път на английски език. Тази важна книга вече е достъпна в повече от десет световни езици, а сега читателите в САЩ, Велика Британия, и Хърватия също ще имат достъп до нея.	79	85	82	Реализацията на проекта за първи път ще осигури достъп на англоезичната аудитория до това значимо произведение (след 10 издания на български език и превод на 11 чужди езици). Издателството е базирано в Хърватия и през 2016 г. с финансовата помощ на НФК публикува същото заглавие на хърватски, както и още един роман на авторката, а и на други български писатели. Преводчката Анджела Родел има сериозен опит в литературния превод от български на английски език, както и награди. Препоръчваме обаче преводачът да получава отчисления от продажбите на труда си. Бюджетът не е подробно разписан по пера, някои разходи са завишени. <b>Проектът се предлага за частично финансиране в размер на 13500 лв.</b>	The realisation of this project will grant English readers access to this significant work (having 10 editions in Bulgarian and translation in 11 languages). The publishing house is based in Croatia and in 2016, with the funding aid of the NCF, have issued the same work in Croatian with another novel by the same author, as well as works by other Bulgarian authors. The translator Angela Rodel is notably experienced in literature translation from Bulgarian to English, as well as winner of some awards. We recommend that the translator received sales deductions. The budget is not detailed and some expenses are overstated. The project is recommended for partial funding of 13500 BGN.	13500
TRA2022-2009-1545-17280	BOTTEGA ERRANTE EDIZIONI OOD	VSICKI NA NOSA NA GEMIJATA by Dejan Enev in Italian translation	16276,48	15000	Bottega Errante Edizioni is a publishing house started in 2015. as a brand of Associazione Culturale Bottega Errante, since 2021 it is a Company. Publishing 18-20 books per year, today is a nationally recognised brand for publishing quality literature from Mitteleuropa, the Balkans and Eastern Europe literature. The book VSICKI NA NOSA NA GEMIJATA by Dejan Enev will be translated in Italian by Giorgia Spadoni and published in 2023.	81	80	80.5	Издаването на сборник с разкази на Деян Енев в превод на италиански би запознал италианската аудитория с още един отличителен глас на съвременната българска белетристика. Младата преводачка Джорджа Спалони е целенасочена и обещаваща. Стратегиите за реклама и разпространение на превода (в печатен и електронен формат) са убедителни. За преводача следва да се предвидат отчисления от продажбите. Силно завишен е хонорарът на ръководителя на проекта. <b>Проектът се предлага за финансиране.</b>	The publication of a collection of stories by Dejan Enev in Italian would introduce Italian readers to yet another excellent voice of contemporary Bulgarian fiction. The young translator Giorgia Spadoni is highly determined and she appears promising. The advertising and distribution strategies both in paper and digital form are sound. The translator ought to be allotted deductions from the sales. The manager's fee is unreasonably high. The project is recommended to be financed.	15000
TRA2022-1709-1711-16968	Прозарт медиа ЕООД	ЕДНА И СЪЩА НОЦ	12005,60	7584	След издаването на две книги на Алек Попов и една от Елена Алексиева, смятаме, че имаме истински интерес към българската проза. По книгата ще работи един от найизвестните писатели, др Александър Прокопиев. Каним писателите, които публикуваме на фестивала ПРОЗА Балкан, те изживяват страховтна промоция, така че ще бъде и с тази книга. Избрахме книгата Една и съща нощ, защото тя е една от найдобрите съвременни книги от България. Награди: „Дъбът на Пенчо“, „Хеликон“, „Елиас Канети“.	87	67	77	Опитът на кандидатстващото издателство в публикуването и популяризирането на съвременна българска литература в Северна Македония гарантира доброто изпълнение на проекта. Работният екип е надежден. Представянето на авторите на международния фестивал PRO-ZA Balkan допринася за видимостта им и за културния обмен. Предвиденият за преводача хонорар е висок за стандартите на страната; за сметка на това разходите за дизайн и реклама се поемат от издателството. <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The experience of the publishing house in publishing and popularising modern Bulgarian literature in North Macedonia guarantees the project's successful realisation. The work team is reliable. The presentation of authors at the PRO-ZA Balkan International Festival contributes to their visibility and cultural exchange. The fee proposed for the translator is high according to the country's standards; however, design and advertising costs will be covered by the publisher. The project is recommended for full funding.	7584
TRA2022-2009-1528-17274	POLICA Publishing House, subsidiary of Kongresen servisen centar EOOD	Publication of Macedonian translation of Absolve te by Georgi Bardarov	12157	12157	We too want to introduce to the Macedonian readers a new name from the Bulgarian literary scene. We believe that Absolve te is the right choice because it deals with four plots lines that examine philosophical questions relating to crime, punishment and forgiveness from different points of view. The novel offers a new perspective on the traditional reading of key historical events. The European Prize was a strong recommendation for selecting this title.	64	82	73	Осъществяването на проекта би запознало македонските читатели с още един от видните съвременни български писатели, Георги Бърдаров, и с проблематиката на винаги актуалната тема за конфликта и опрощението в неговия роман Absolve te. Преводчката Катяца Ацевска и екипът на кандидатстващата организация притежават нужната квалификация. Стратегиите за разпространение и реклама са убедителни. Отреденият за преводача хонорар е твърде завишен, за сметка на това отчисления от продажбите не са предвидени. <b>Тъ се предлага за частично финансиране в размер на 8907 лв.</b>	The realisation of this project would introduce Macedonian readers to another prominent contemporary Bulgarian author - Georgi Bardarov. They would also be introduced to the problematic theme of his novel Absolve te, namely that of conflict and forgiveness. The translator Katica Acevska and the team from the applying organisation possess the necessary skills. The advertisement and distribution strategies are sound. The translator's fee is unreasonably high and deductions from sales are not foreseen. The project is recommended for partial financing of 8907 BGN.	8907

TRA2022-2009-1557-17238	Pagoma pres DOOEL Skopje OOD	Translation and publishing of the book Advanced Level by Alek Popov	14100	14100	Alek Popov, in his manner, openly mocks certain Bulgarian, but also Slavic features, and his well-known motives - general lack of culture, ignorance, dishonesty, inability, arrogance - are also present in all the stories of Level for Advanced. In addition, Kafkaesque plots and unexpected solutions were added to them.  Popov does not spare the all-promising West either, especially in the stories dealing with the area of the former Yugoslavia.	62	79	70.5	Алек Попов се радва на популярност сред македонските читатели, така че издаването на сборника му с разкази „Ниво за напреднали“ в Македония би било прието радушно и би засилило културните връзки между двете страни. Преводачът Александър Прокопиев е добър избор, тъй като вече е работил с творчеството на Алек Попов. Авторските права върху превода обаче следва да останат на преводача. В бюджета са силно завишени хонорарите за превод, редакция и корекция; не са предвидени средства за популяризиране на изданието.  <b>Проектът се предлага за частично финансиране в размер на 10 000 лв.</b>	Alek Popov enjoys his popularity among Macedonian readers, so the publication of his short story collection Advanced Level in Macedonia would be welcomed and would strengthen cultural ties between the two countries. The translator Alexander Prokopiev is a good choice, as he has already translated Alek Popov's works. However, the copyright of the translation should remain with the translator. The translation, editing and proofreading fees are greatly inflated in the budget; no budget is provided for promotion of the publication.  The project is proposed for partial funding of BGN 10 000.	10000
TRA2022-2009-1452-17233	Восток ЕООД	Остайница	8400,00	8400	Целта на проекта е превод на романа „Остайница“ от Рене Карабаш от български на македонски език. Целта на този проект е да запознае македонските читатели с качествена съвременна българска проза, както и популяризиране и разпространение на българската литература в културното пространство на Северна Македония. Проектът ще допринесе за обогатяването на двустранните културни връзки между България и Северна Македония.	80	60	70	Запознаването на македонските читатели с романа „Остайница“ на Рене Карабаш би им донесло удоволствието от четенето на качествена литература и същевременно би засилило интереса към българската култура и способвало за по-добро и разбиране. Избраният екип за работа е опитен и квалифициран. Стратегиите за реклама и разпространение на изданието са добри. Предвиденият за преводача хонорар е силно завишен; от друга страна обаче не са предвидени разходи за реклама, разпространение и др.  <b>Проектът се предлага за пълно финансиране.</b>	The introduction of Macedonian readers to the novel Ostaynica by Rene Karabash would have them enjoy quality literature at the same time as peaking their interest in Bulgarian culture while giving a better understanding of it. The assembled team is qualified and experienced. The translator's fee is unreasonably high. The are, however, no foreseen advertisement and distribution expenses. The project is recommended for financing in full with expenses redistribution.	8400
TRA2022-1909-1720-16861	Китап Яйневи Лимитед Шеркети ООД	Превод на Готварска книга или Наставления за всякакви гозби според както ги правят в Цариград и разни справи от Петко Славейков	14100,00	14100	През 1870 г. Петко Славейков издава Готварска книга или Наставления за всякакви гозби според както ги правят в Цариград и разни домашни справи - първата книга с подобна насоченост в българската литература. В нея са дадени стотици рецепти за ястия и напитки, отразяващи състоянието на кулинарните традиции в имперската столица през XIX в. Преводът на книгата с подобно съдържание се вписва в контекста на увеличаващия се интерес в Турция към кулинарното богатство и разнообразие на имперската кухня.	73	56	64.5	Издаването има успешна история на издаване и преиздаване на български автори с фокус върху пътешки и мемоаристика от XIX и XX век, като настоящото заглавие се явява като естествено продължение на постигнатото досега и представлява интерес в приемния контекст. Жанровата специфика е оригинална и се вписва в контекста на увеличаващия се интерес в Турция към кулинарното богатство и разнообразие на имперската кухня. Както и при предишните проекти, подкрепени от НФК, ключова роля има проф. Хосейн Мевсим – преводач, редактор, преподавател, общественик и специалист по литературна история. Неговото има също гарантирано качество и устойчивост на проекта, която дава ценен принос за литературния и културно-исторически обмен между двете страни. Препоръчваме турските издатели да кандидатстват и с други проекти извън поредицата, която несъмнено притежава всички необходими качества, но след толкова години на финансиране от страна НФК би трябвало вече да е зяпа подобаващо място в турския културен контекст. <b>Проектът се предлага за финансиране.</b>	The book is part of a sustainable project that has been going on for years now, with the highly educated and impeccably prepared translator Prof. Huseyn Mevsim. It is a project supported every year by the NCF. Last year, the committee recommended that Turkish publishers present other projects, not part of the series, which undoubtedly had all the necessary qualities, but after so many years of funding by the NCF, it should have already taken its desirable place in the Turkish cultural context. The committee also advised the request to the publishing house for the analysis and report on the distribution of all the books of this sequence issued through the years and funded by NCF. The applicant of the publishing house this year does not possess convincing arguments for the choice of author, title and genre, and does not substantiate with new arguments the need for continued funding of the series by the NCF beyond what has already been achieved in the field of literary and cultural-historical exchange between the two countries. The translation fee is inflated. The project is recommended for funding.	14100
TRA2022-2009-0831-17014	Pars Artem Сдружение	Стихосбирката Розово слънце на Димана Иванова на словашки език	13200,00	10560	Проектът включва превод и издаване на стихосбирката Розово слънце на Димана Иванова на словашки език. Преводът е направен от билингвната преводачка Гана Гичева, а словашкото издателство, заело се с издаването на стихосбирката, е Pars Artem. След издаването на стихосбирката, тя ще бъде представена на Панаира на книгата в Братислава през ноември и на редица фестивали и четения в Братислава и други словашки градове.	54	68	61	Целта на издаването на словашки език на „Розово слънце“ от Димана Иванова, е популяризиране на съвременната българска поезия, в чужда среда, в случая - Словакия. Проектът би осъществил връзка между две малки литератури, което би го направил по-интересен, рядък, но и необходим. Намирам че проектът би могъл да бъде редуциран. Става въпрос за проект от 48 страници. Исканата сума за редактор е по 30 лева на страница, което е съвсем космическа сума. Отделно сумата за коректор е по 13 лева на страница, което съвсем, ама съвсем не отговаря на реалните стандарти.  <b>Проектът не се предлага за финансиране.</b>	The goal of translating Pink Heart by Dimana Ivanova into Slovak is the popularisation of contemporary Bulgarian poetry in a foreign country, namely Slovakia. The project would establish a connection between two minor literatures, making it more interesting, unique, but also necessary. I think the project could be reduced. We are talking about a project consisting of 48 pages. The requested sum is 30 BGN per page which is highly unreasonable. The proofreader's fee is 13 BGN per page, and it does not meet realistic standards. The project is not recommended for funding.	0
TRA2022-0309-1746-16461	Асоциация за развитие и образование на културата и изкуството ФУСНОТА Скопие Сдружение	Спас Господов в страна на амазонките Записки под Карантина Антон Баев	13700,00	13700	Изборът на тази книга е от особено значение за македонските читатели, тъй като животът на всички хора под карантина по време на пандемията се промени. Спас Господов в страната на амазонките“ е новият роман на Антон Баев, сътворен в изолация. Авторът нарича творбата си „самопищещ се роман“ и благодарни на всички свои приятели, отзовали се с коментари под ежедневните текстове, публикувани в социалните мрежи в продължение на много дни по време на карантината и накрая събрани в книга.	50	54	52	Авторът нарича "Спас Господов в страната на амазонките" самопищещ се роман, тъй като е написан в изолация по време на пандемия. Той благодарни на всички свои приятели, писали коментари под неговите постове. Тук е мястото да отбележа, че в договора с преводача, не е спомената сумата, която той ще получи като възнаграждение, не е уговорен и срокът на договора. Въпреки че авторът Антон Баев се ползва с широки познания и приятелства в Македония, и е обичан от македонските читатели, то тъй като така разписан бюджетът е силно завишен, а и договорот с преводача е със съществени пропуски. <b>Проектът се не предлага за финансиране.</b>	The Author calls Spas Gospodov in the Land of the Amazonians a 'self-writing novel', having written it in during the isolation caused by the pandemic. He thanks all his friends who would write comments under his posts. Here, I would comment that in the contract with the translator the sum of reimbursement is not discussed neither is the term of the contract. Although the author Anton Baev is well known and has friends in Macedonia the budget is nonetheless highly unreasonable. There are considerable oversights in the translator's contract as well. I thus recommend that NCF do not fund the project. The project is not recommended for funding.	0
TRA2022-2009-1426-17240	2K PROJECT ООД	ЮЛСКИ РАЗКАЗИ	19249,77	14999,77	Фирма 2K PROJECT ООД кандидатства за участие в програмата TRANSLATIONS GRANT 22 на Национален фонд Култура с цел запознаване на гръцката читателска публика с литературното творчество на съвременната българска писателка Здравка Евтимова - Zdravka Evtimova, като от богатото ѝ писателско творчество, избира превода на сборника с разкази ЮЛСКИ РАЗКАЗИ - изд. Жанет-45, 2017 .	0	0	0	Проектът цели да запознае гръцката читателска аудитория с едно от емблематичните имена в съвременната българска литература, Здравка Евтимова. Издаването на нейните „Юлски разкази“ в Гърция е абсолютно необходимо за засилването на културните връзки между двете страни. Смущаващо е обаче, че кандидатстващата организация няма особен опит в издаването на преводна художествена литература. Притеснителен е и изборът на преводач - Виолета Джданджорова има опит като преводач на административни текстове, но не и на художествена литература; започнала е, но не е завършила обучението си в магистърска програма по превод. Неуместна е идеята преводът да бъде коригиран, преди да бъде редактиран. Стратегиите за реклама и разпространение са добри. Бюджетът обаче предвижда твърде висока сума за графичен дизайн и реклама в социалните мрежи и твърде нисък хонорар за преводача. Отчисления в размер на 50% за автора и 35% за преводача са на практика невъзможни. Представените документи са преведени на английски език с автоматичен преводач. <b>Проектът не се предлага за финансиране.</b>	The project aims to introduce Greek readers to Zdravka Evtimova, a forerunner in contemporary Bulgarian literature. The cultural link between the two countries would doubtlessly be strengthened by the publication of July Stories. What is troubling is that the organisation applying is not experienced in the publication of translation literature. The selection of a translator is also troubling. Viолета Dzhandzhorova is an experienced translator of administrative texts and not fiction. She has begun her education in a Masters Programme translation but has not graduated. The idea that the translation be proofread before it is edited is not acceptable. The advertisement and distribution strategies are sound. The budget forecasts far too high a price for graphic design and social media advertising contrasted by a very low translator's fee. Deductions amounting to 50% for the author and 35% for the translator are practically impossible. The documents presented are translated into English using an machine translation. The project is not recommended for funding.	0
TRA2022-1609-1331-16929	Hohe Publisher ЕООД	Translating and publishing Всички на носа на гемията Circus Bulgaria by Enev Deyan into Amharic language	77338,00	19224,8		0	0	0	Проектът има благородната цел да запознае етиопската публика със съвременната българска литература в лицето на Девян Енев. Изборът на произведение за превод е добре обоснован. За съжаление обаче в кандидатурата няма данни предложеният преводач да владее български език, а е посочено, че владее английски и амхарски език, което води до обосноваването предположение, че проектът предвижда превод от английски, а не директно от български език (оригиналът вече е преведен на английски и немски). Поради тази причина проектът не отговаря на една от основните цели на програмата, а именно: подкрепа на преводачите от български език, а също и на основен критерий за допустимост, а именно: превод от български език. Препоръчваме при следващо кандидатстване този пропуск да бъде поправен. <b>Проектът не се предлага за финансиране.</b>	The project has a noble aim to introduce to the Ethiopian public the contemporary Bulgarian literature, represented by Deyan Enev. The choice of particular work is well justified. Unfortunately, in the application there is no information that the appointed translator knows Bulgarian, just that he knows English and Amharic. This leads to the justified assumption that the projects plans the translation to be made from English (the original text has been already translated into English and German). This is the point where the project is not applicable according to one of the main goals of the programme – supporting translators from Bulgarian. A main criterion of eligibility is also contradicted - that it is a translation from Bulgarian. We recommend that this error be corrected for the next application. This project is not recommended for funding.	0

TRA2022-1909-1552-16712	Osteuropa-Zentrum Berlin Verlag / Издателство Център за Източна Европа Берлин Друга П.Ф.	Autor: Georgi Markov, Titel: An meinen Zeitgenossen. Essays / Автор: Георги Марков , Заглавие : До моя съвременник. Есета	19950,00	19950	Настоящата селекция за немското издание е подбрана от четирите тома : Том 1: До моя съвременник. Sofia 2015; Том 2: Ненаписаната българска харта Sofia 2016; Том 3: Ходенето на българина по мъките, Sofia, 2016; Том 4: Колективният фалш. Sofia 2019. Сборникът от избрани есета на Георги Марков със заглавие „На моите съвременници“ ще съдържа 49 текста есеистично наследство и включва 350 стандартни страници.				По програмата са допустими единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации с дейност в областта на преводната литература, книгоиздаване и други в сферата на културата. Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. Видно от представените документи кандидатът не е юридическо лице – издателство, каквото изискването на програмата „Преводи“ и на Закона за закрила и развитие на културата. Проектът не отговаря на изискванията за административна допустимост. Във връзка с горното и тъй като съгласно условията на програмата допустими кандидати са единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации, кандидатът не е допустим за участие в конкурсната програма на основание чл. 8а, ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА”	The programme only allows for legal entities and organisations registered outside the territory of Bulgaria dealing with translation literature, book publishing and other activities pertaining to the cultural sphere. There are no documents attached to this project relating to a legal entity. The applicant is clearly shown not to be a legal entity - publishing house which is unfortunately a requirement of the Translations Programme and the Law on Cultural protection and development. The project does not meet the requirements for administrative admissibility. Because according to the conditions of the programme only candidates that are registered outside of the territory of Bulgaria are admissible, the candidate is not admissible to participate in the programme following section 8 paragraph 9 of the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.
TRA2022-1809-0946-16907	Издателство Бялото езеро Берлин Друга П.Ф.	Превод и печат на книгата: Автор: Боян Ангелов, Немският класически идеализъм и новата българска литература	14430,00	14430	Преводът на немски език и издаването на книгата на Боян Ангелов „Немският идеализъм и новата българска литература“ припомня стойностите имена на българските творци от началото на миналия век и анализира влиянието на немския идеализъм върху израждането на тези автори и техния принос в европейската литература. Творба, която липсва на немския книжен пазар.				По програмата са допустими единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации с дейност в областта на преводната литература, книгоиздаване и други в сферата на културата. Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. Видно от представените документи кандидатът не е юридическо лице – издателство, каквото изискването на програмата „Преводи“ и на Закона за закрила и развитие на културата. Проектът не отговаря на изискванията за административна допустимост. Във връзка с горното и тъй като съгласно условията на програмата допустими кандидати са единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации, кандидатът не е допустим за участие в конкурсната програма на основание чл. 8а, ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА”	The programme only allows for legal entities and organisations registered outside the territory of Bulgaria dealing with translation literature, book publishing and other activities pertaining to the cultural sphere. There are no documents attached to this project relating to a legal entity. The applicant is clearly shown not to be a legal entity - publishing house which is unfortunately a requirement of the Translations Programme and the Law on Cultural protection and development. The project does not meet the requirements for administrative admissibility. Because according to the conditions of the programme only candidates that are registered outside of the territory of Bulgaria are admissible, the candidate is not admissible to participate in the programme following section 8 paragraph 9 of the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.
TRA2022-1809-1535-16986	Gelmes Друга П.Ф.	Translation into Lithuanian of the book by Teodora Dimova	11568,62	5294.18	Teodora Dimova is an award-winning writer and playwright. Her novel Maikite deals with a painful and relevant topic: the brutality of teenagers leading to crime. All these young people lack love and attention. The novel was inspired by a tragic event in Plovdiv when two fourteen-year-old girls killed their classmate. The author tried to reveal the reasons of such brutality. It is not just an objectively told story, but simply crying out, searching for the meaning of human existence and life.				Проектът не отговаря на условията за допустимост. Не са представени документи по предвидените в програмата образци. Част от представените документи са представени единствено на чужд език. На кандидата е предоставена възможност да изправи нередовността в 5 - дневен срок. Допълнителни документи не са представени. На основание чл. 8а, ал. 2, т. 1 и ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА” проектът не се допуска до разглеждане от експертна комисия. "	The project does not meet the requirements for admissibility. No documents are presented in accordance with the programme forms. Some documents are presented in a foreign language only. The applicant is given the opportunity to sort this out in five days' time. No additional documents were presented. Following sec. 8a, p2, 1 & p.9 from the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.
TRA2022-1909-1859-17077	Circé ООД	Yavorov	11977,62	10000	This project is aimed at translating into French a major part of the poetic work of Payo Yavorov . The poems are preceded by a preface introducing the great Bulgarian poet to the French reader. The volume includes also extracts of letters to Dora Gabe and Mina Todorova and the premarital letters to Prof. Krastiu Krastev . His unfinished biography has also been translated. At the end of the book there are notes to help the foreign public in understanding some historical specifics and realities.				По програмата са допустими единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации с дейност в областта на преводната литература, книгоиздаване и други в сферата на културата. Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. Видно от представените документи кандидатът не е юридическо лице – издателство, каквото изискването на програмата „Преводи“ и на Закона за закрила и развитие на културата. Проектът не отговаря на изискванията за административна допустимост. Във връзка с горното и тъй като съгласно условията на програмата допустими кандидати са единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации, кандидатът не е допустим за участие в конкурсната програма на основание чл. 8а, ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА”	The programme only allows for legal entities and organisations registered outside the territory of Bulgaria dealing with translation literature, book publishing and other activities pertaining to the cultural sphere. There are no documents attached to this project relating to a legal entity. The applicant is clearly shown not to be a legal entity - publishing house which is unfortunately a requirement of the Translations Programme and the Law on Cultural protection and development. The project does not meet the requirements for administrative admissibility. Because according to the conditions of the programme only candidates that are registered outside of the territory of Bulgaria are admissible, the candidate is not admissible to participate in the programme following section 8 paragraph 9 of the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.
TRA2022-2009-1500-17245	Open Letter Друга П.Ф.	English Translation of the Novel To Essay by Rusana Bardarska	23000	18500	Translation by Christopher Buxton and Zornitsa Hristova of the novel To Essay by Rusana Bardarska, publishing and distribution in the USA by Open Letter Books, University of Rochester in partnership with Elizabeth Kostova Foundation.				По програмата са допустими единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации с дейност в областта на преводната литература, книгоиздаване и други в сферата на културата. Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. Видно от представените документи кандидатът не е юридическо лице – издателство, каквото изискването на програмата „Преводи“ и на Закона за закрила и развитие на културата, а е част от друго юридическо лице. Проектът не отговаря на изискванията за административна допустимост. Във връзка с горното и тъй като съгласно условията на програмата допустими кандидати са единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации, кандидатът не е допустим за участие в конкурсната програма на основание чл. 8а, ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА”	The programme only allows for legal entities and organisations registered outside the territory of Bulgaria dealing with translation literature, book publishing and other activities pertaining to the cultural sphere. There are no documents attached to this project relating to a legal entity. The applicant is clearly shown not to be a legal entity - publishing house which is unfortunately a requirement of the Translations Programme and the Law on Cultural protection and development. The project does not meet the requirements for administrative admissibility. Because according to the conditions of the programme only candidates that are registered outside of the territory of Bulgaria are admissible, the candidate is not admissible to participate in the programme following section 8 paragraph 9 of the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.
TRA2022-2009-1234-17167	Фондация „Девам“ Фондация	Завръщам се: стихотворения на Петя Дубарова в превод на хинди	19901,80	19901.8	Целта на този проект е да даде възможност да се популяризира българската поезия в Индия, където хинди се говори от над 500 милиона души и да даде възможност за повече информация относно духовното развитие и терзанията на една високо надарена поетеса, каквато е Петя Дубарова. Високо нравствената душа на поетесата ще даде пример на младите хора извън пределите на страната. Като цяло поезията на Петя Дубарова е пропита с любов и чувственост, каквато само една високо нравствена душа носи в себе си.				Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. В Приложение 1 на кандидатурата е посочена информация, че фондацията е българска. При служебна проверка в Търговския регистър и регистър на юридическите лица с нестопанска цел се констатира, че фондацията не е пререгистрирана. По програмата са допустими единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации с дейност в областта на преводната литература, книгоиздаване и други в сферата на културата. Към проекта не са представени документи относно юридическото лице. Във връзка с горното и тъй като съгласно условията на програмата допустими кандидати са единствено регистрирани извън територията на България юридически лица и организации, кандидатът не е допустим за участие в конкурсната програма на основание чл. 8а, ал. 9 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД “КУЛТУРА”	No documents concerning a legal entity are presented. There is information that the organisation is Bulgarian shown in Adjunct 1 of the application. In the event of a routine inspection in the commercial registry it is stated that the foundation is not preregistered. The program only allows for legal entities and organizations registered outside the territory of Bulgaria dealing with translation literature, book publishing and other activities pertaining to the cultural sphere. There are no documents attached to this project relating to a legal entity. The applicant is clearly shown not to be a legal entity - publishing house which is unfortunately a requirement of the "Translations" program and the Law for the cultural protection and development. The project does not meet the requirements for administrative admissibility. Because according to the conditions of the program only candidates that are registered outside of the territory of Bulgaria are admissible, the candidate is not admissible to participate in the program following section 8 paragraph 9 of the Regulation №5 on the Conditions for Funds Distribution by the National Culture Fund of Bulgaria.